



GRAYSCALE
TRANSLATIONS

Grayscale Translations Limited
22 Station Road, Manea, March
PE15 0JL, United Kingdom
+44 (0)7785 305300

f.gray@grayscaletranslations.co.uk
www.grayscaletranslations.co.uk

Fiona Gray

Professional German to English translator with extensive experience in freelance and in-house roles since 2014. Over 3 million words translated and proofread across a wide range of subject areas and text types. Qualified member (MITI) of the Institute of Translation and Interpreting.

Qualifications:

2011-2012 MA in Literary Translation (German), The University of East Anglia, Distinction
2007-2011 BA Hons. Modern Language Studies (German, French and Spanish), The University of Nottingham, First Class

Professional experience:

09/2016- Director & Senior Translator, Grayscale Translations Limited

- Founded company specialising in German to English translations and language services

11/15-09/16 Translation Project Manager & Translator, Surrey Translation Bureau

- Fully coordinated and managed over 500 multilingual projects
- Performed linguistic tasks, including translation, revision, monolingual editing and localisation
- Provided linguistic training and mentoring for new members of staff

04/14-11/15 German to English In-House Translator, Surrey Translation Bureau

- Translated a variety of texts from German into English
- Revised and edited translations in line with the internal QA procedure
- Conducted translation assessments and provided constructive feedback

10/12-03/14 Multilingual Translation Checker, RWS Group
11/11-02/12 Internship, British Centre for Literary Translation
09/11-09/12 Member of the Editorial Team, Norwich Papers Translation Journal
07/09-12/09 Translation Agency Internship, Norbert Zänker & Kollegen

Software:

SDL Trados 2021 Freelance / Across Translator Basic Edition / Verifika QA software

Specialisms:

- Marketing: press releases, newsletters, blog posts, articles, social media posts, website content, advertising materials, branding, style guides, product information, reviews
- Business: company information, employee newsletters and magazines, HR, staff councils, job descriptions, interviews, recruitment
- Other: trade fairs; travel and tourism; recipes, food and drink; education and training; property and real estate; fashion, jewellery and timepieces; skincare and cosmetics; sports, health and fitness; health and safety and first aid; furniture and interior design